



Deutsch	Albanisch
Lernen	Mesimi
Kindergarten	Kopsht i femijeve
Kinderbetreuung	Perkujdesje per femije
Grundschule	Shkolle fillore (4-vjecare)
Kinderhort (für Schulkinder)	Kopsh per femijet shkollore
Hauptschule	Shkolle fillore (8-vjecare)
Realschule	Shkolle e mesme e orientuar (nga klasa e pare deri ne te dhjeten)
Gymnasium	Gjmnazi
Gesamtschule	Shkolle e pergjithshme
schulische Berufsausbildung	Shkollim aftesimi profesional per zanate
Berufsschule	Shkolle per aftesim profesional per zanate
Schulklasse	Klase mesimore
Zeugnis	Diplome
Prüfung	Provim
- Zwischenprüfung	- Provime pergjate vitit
- Abschlussprüfung	- Provime permbyllese
Lehrerin / Lehrer	Mesuesja/Mesuesi
Erzieherin / Erzieher	Edukatorja/Edukatori
Ausbilderin / Ausbilder (im Betrieb)	Mesuesja/i per zanat (ne ndermarrje)
Deutschkurs	Kursi per gjuhen gjermane
Integrationskurs	Kursi integrimi
Kursgebühr	Pagesa per kurs
Teilnahmebeitrag	Pagesa per pjesemarrje
Teilnahmebescheinigung	Deshmia per pjesemarrje
Qualifizierung	Kualifikimi
Fähigkeiten haben	Te kesh aftesi
Fähigkeiten erlernen	T'i mesosh aftesite
üben	te ushtrosh
Arbeiten	Te punosh
Arbeit	Puna
- bezahlte Beschäftigung bei Arbeitgeber	- pune e paguar nga punedhenesi
- Selbständigkeit	- pune vetanake e pavarur

Arbeitserlaubnis	Leja per pune
betriebliche Berufsausbildung	Aftesim profesional ne ndermarrje
Härtefall (bei Arbeitserlaubnis) - besonderer Härtefall	Rastet e renda (tek leja e punes) -rastet e renda te posaqme
ehrenamtliche Tätigkeit	Pune vullnetare pa pagese
Praktikum, unbezahlt	Praktike, e papaguar
Probezeit	Kohe sprovuese
Arbeitsverbot	Ndalese per te punuar
Prüfung der Arbeitsbedingungen - Stundenlohn, Arbeitszeit usw.	Kontrollimi i konditave te punes -pagesa e nje ore pune, koha e punes etj.
Vorrangprüfung - Die Arbeitsagentur prüft, ob es bevorrechtigte Arbeitslose gibt (Deutsche, EU- Ausländer usw.) - nachrangiger Arbeitsmarktzugang	Kontrollim paraparak -Agjensioni per pune (Arbeitsagentur) e kontrollon, se a ka te papunesuar qe kane perparesi (Gjermane, Te huaj nga Bashkesia Evropiane) -Qasje ne tregun e punes per ata qe vijne pas kesaj
Monatslohn	Page mujore
Stundenlohn	Pagesa e nje ore pune
Arbeitsvertrag - befristet - unbefristet	Kontrata e punes -e kufizuar -e pakufizuar
Minijob	Punesim i vogel (deri 400 EUR)
Teilzeitstelle	Vend pune me orar jo te plote
Vollzeitstelle	Vend pune me orar te plote
sozialversicherungspflichtig	I detyruar per sigurim social
Sozialversicherungsbeiträge - Rentenversicherungsbeiträge - Krankenversicherungsbeiträge - Arbeitslosenversicherungsbeiträge	Kontributi per sigurimin social -Kontributi per sigurimin pensional -Kontributi per sigurimin shendetesor -Kontributi per sig. e papunesise
Steuern	Taksat
Pflichtabgaben vom Verdienst	Taksat e detyrueshme qe duhet te jepen nga paga mujore
Zuverdienst zu Asylbewerberleistungen - Freibetrag	Sherbim per azilkerkuesit - Shume e pataksueshme
Kündigungsfrist	Afati i caktuar per shkeputje te kontrates
Arbeitsvertrag	Kontrata e punes
Wohnen und Reisen	Banimi dhe udhetimet
Gemeinschaftsunterkunft	Banim per bashkesi
private Wohnung	Banese private
Miete	Qira
Stromkosten	Shpenzimet e rrymes
Wasserkosten	Shpenzimet e ujit
Heizungskosten	Shpenzimet e nxehmjes
Mietvertrag	Kontrata e qirase
Hausmeisterin / Hausmeister	Perkujdesesi/sja e ndertesese
Ausreisezentrum	Qendra nga i nisin ata qe i kthejne
Abschiebungshaft	Burgu ku mbahen e prej nga i kthejne personat qe do te i kthejne ne vendet e veta
Kündigungsfrist	Afati i caktuar per shkeputje te kontrates
Umzug	Transporti gjate ndrrimit te baneses
Busfahrkarte / Bahnfahrkarte	Bilete autobusi/Bilete treni

Fahrtkosten	Shpenzimet e rruges
Reiseerlaubnis	Leja e udhetimit
Residenzpflicht - Verbot ein bestimmtes Gebiet ohne Erlaubnis zu verlassen	Detyrim banimi -ndalim, qe te leshohet nje rajon i caktuar pa leje speciale
Landkreis	Komuna e asaj republike/krahine
Stadtkreis	Komuna e qytetit
Gesundheit	Shendeti
körperliche Gesundheit	Shendeti trupor
körperliche Krankheit	Semundjet trupore
seelische Gesundheit	Shendeti shpirtesor
seelische Krankheit	Semundje shpirtore
Krankenschein	Atest i semundjes
Krankenversicherung	Sigurimi shendetesor
Ärztin / Arzt	Mjekja/Mjeku
Fachärztin / Facharzt	Mjekja/u specialist
Basisbegriffe	Shprehjet themelore
Aufenthaltsgestattung (Status im Asylverfahren)	Leje e qendrimit (statusi ne procesin e azilit)
Duldung (Aussetzung der Abschiebung)	„Duldung-i“, dudum = tolerim per qendrim ne nje shtet
Aufenthaltserlaubnis (es gibt viele verschiedene)	E drejta e qendrimit (ka shume te ndryshme)
Ausreise	Largim jashte shtetit
Aufforderung zur Ausreise	Urdherthirre per largim nga shteti
Abschiebung	Debim, largim
Androhung der Abschiebung	Kercenim per debim e largim
Mitwirkungspflicht - Pflicht den deutschen Behörden zu helfen, bei allem was die eigene Person betrifft	Detyrim per bashkepunim -detyrim, qe te ndihmohen institucionet zyrtare gjermane ne te gjitha e ne cdo gje, qe ka te beje me veten tuaj
Passbeschaffung	Gjetje e pasaportes
Abschiebungshindernisse - Gründe, warum eine Abschiebung nicht durchgeführt wird	Pengesat per debim -arsyet, pse s mund te behet nje debim
selbstverschuldet	Me faj te vetin
Behörden	Autoritetet, institucionet zyrtare
Ausländerbehörde	Institucionet zyrtare per te huajte
Agentur für Arbeit Arbeitsagentur	Agjensioni per pune Agjensioni per punesim
Sozialamt	Enti social
Landesamt	Enti Krahinor/Republikan(varesisht se cka eshte)
Innenministerium Schleswig-Holstein	Ministria e Brendshme e Krahines / Land-it Schleswig-Holstein
Verwaltungsgericht	Gjyqi administrativ
Sachbearbeiter / Sachbearbeiterin	Shqyertuesja/i i/e ceshtjes
Härtefallkommission im Innenministerium Schleswig-Holstein	Komisioni per rastet e renda ne Ministrine e Brendshme te Schleswig-Holstein

Antrag stellen	me paraqit kerkese
Antrag bewilligt	aprovohet kerkesa
Antrag abgelehnt	refuzohet kerkesa
Widerspruch einlegen	me paraqit kundershim
Frist - Wartefrist	Afat i caktuar kohor -afat i caktuar kohor per pritje
Eilantrag bei Gericht stellen	Paraqitja e kerkeses emergjente ne gjyq
Klage bei Gericht erheben	ngritja e aktpadise para gjyqit
Prozess / Verfahren	Procesi (gjyqesor)
Kosten / Gebühr	Shpenzimet / Tarife
Zuständigkeit	Kompetenca
Gesetze	Ligjet
Aufenthaltsgesetz - regelt allgemein alles in Bezug auf Aufenthalt und Arbeit (ganz Deutschland)	Ligji i qendrimit - rregullon pergjithesisht cdo gje lidhur me drejten e qendrimit dhe punesimit (ne tere Gjermanine)
Beschäftigungsverfahrensverordnung - regelt speziell Erlaubnis und Verbot von Arbeit (ganz Deutschland)	Rregullativa per procesin e punesimit - e rregullon posaqerisht lejen dhe ndalesen per pune (ne tere Gjermanine)
Asylverfahrensgesetz - regelt alles im Asylverfahren (ganz Deutschland)	Ligji per procesin e azilit -i rregullon te gjitha lidhur me procesin e azilit (ne tere Gjermanine)
Asylbewerberleistungsgesetz - regelt die Versorgung mit Lebensmitteln, Wohnung, Medizin usw. (ganz Deutschland)	Ligji mbi sherbimet per azilkerkuesit - e rregullon perkujdesjen me gjera ushqimore, banese, medicine etj (ne tere Gjermanine)
Erlass des Innenministeriums Schleswig-Holstein	Shpallje, dekret i Ministrise se Puneve te Brendshme te Schleswig- Holstein
Bleiberechtserlass des Innenministeriums Schleswig-Holstein	Dekret per te drejten e qendrimit nga Ministria e Brendshme e Schleswig-Holstein
Ermessen (der Behörde)	Vlerim (i autoriteteteve zyrtare)
Kann-Regelung	Mundet, si rregullore fakultative
Muss-Regelung	Duhet, si rregullore obligative

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Politikverein PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
Europäische Sozialfonds

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Innenministerium
des Landes
Schleswig-Holstein